

**ELEMENTARY GERMAN
EXERCISES: PART II. WITH HINTS
FOR
THE TRANSLATION OF ENGLISH
PREPOSITIONS INTO GERMAN**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649420551

Elementary German Exercises: Part II. With Hints for the Translation of English Prepositions into German by E. F. Grenfell

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

E. F. GRENFELL

**ELEMENTARY GERMAN
EXERCISES: PART II. WITH HINTS
FOR
THE TRANSLATION OF ENGLISH
PREPOSITIONS INTO GERMAN**

ELEMENTARY GERMAN EXERCISES :
PART II.

WITH
HINTS FOR THE TRANSLATION OF
ENGLISH PREPOSITIONS INTO GERMAN.

BY
E. F. GRENFELL, M.A.,
Late Assistant Master of Rugby.



ADAPTED TO THE RUGBY SCHOOL GERMAN ACCIDENCE.

RUGBY: W. BILLINGTON.
LONDON: WHITTAKER AND CO., AVE MARIA LANE.
1871.

303699.4.16.

ERRATA.

- p. 52, l. 5,
for Gat read Gut.
for ste read Sie.
- p. 53, l. 9,
for atten read alten.
- p. 57, l. 11,
for Du read Der.
- p. 64, l. 19,
for Haus read Haub.

PART II.

EXERCISES I, II.

Compound Verbs. [*Accidence, page 19.*]

- I. 1 The poet in no way^a is inferior^b to the painter. 2 We often resolve^c but seldom^d perform.^e 3 Enough! I have already repeated^f it several times. 4 When the messenger arrived^g he looked^h quite exhausted.ⁱ 5 I assure^j you that I have already read the book through.^k 6 I was determined^l to draw out^m his abilities.ⁿ 7 He was daily^o and hourly^p rewarded^q by the cheerfulness^r of her temper. 8 Dame Fortune^s had not smiled on^t the poor man. 9 Health,^u cheerfulness,^v the love^w of others, even^x life itself,^y does not always depend upon^z ourselves. 10 Be attentive,^{aa} observe^{ab} nothing in vain,^{ac} measure and compare^{ad}—that is the whole law of philosophy.^{ae} 11 When his brothers gradually grew up,^{af} Cuno had a still more dreary^{ag} life than before. 12 Soon, seized^{ah} with compassion,^{ai} he gave the innocent^{aj} sufferer^{ak} hospitality^{al} and refuge.^{am} 13 I am very sorry^{an} to hear that you have been so long confined^{ao} to [the] house. 14 I live, as I have

^a in no way, nichts ^b to be inferior, nachgeben ^c to resolve, beschließen
^d seldom, selten ^e to perform, ausführen ^f to repeat, wiederholen ^g to arrive, ankommen ^h to look, aussehen ⁱ to exhaust, erschöpfen ^j to assure, versichern, with dat. ^k to read through, auslesen ^l to determine, entschließen
^m to draw out, hervorziehen ⁿ ability, Fähigkeit, f. ^o daily, täglich ^p hourly, stündlich ^q to reward, belohnen ^r cheerfulness, Fröhlichkeit, Fröhlichkeit, f.
^s Dame Fortune, Madame Fortuna ^t to smile on, anlächeln ^u health, Gesundheit, f. ^v love, Liebe, f. ^w even, ja ^x itself, selbst, before life ^y to depend upon, abhängen von ^z attentive, aufmerksam ^{aa} to observe, empfinden
^{ab} in vain, umsonst ^{ac} to compare, vergleichen ^{ad} philosophy, Philosophie, f.
^{ae} to grow up, heranwachsen ^{af} dreary, traurig ^{ag} to seize, ergreifen ^{ah} compassion, Mitleid, n. ^{ai} innocent, schuldlos ^{aj} sufferer, use the pres. part. of leiden: say the innocently suffering [one] ^{ak} hospitality, Gastfreundschaft, f.
^{al} refuge, Zuflucht, f. ^{am} I am sorry, es thut mir Leid ^{an} to confine, einsperren

already mentioned,^o one-and-a-half leagues^p from there, on the bank^q of a little river. 15 These hung upon^r him for a time,^s and left him with merited^t reproaches^u and contempt.^v

- II. 1 The year was spent^w in moral^x or rural^y amusements,^z in visiting^a our rich neighbours, and relieving^b such as were poor. 2 The squire^c would sometimes fall asleep^d in^e the most pathetic^f parts^g of my sermon.^h 3 Truth is not aⁱ goal^j near [at hand] which one is to^k reach,^l in order to rest^m at itⁿ for ever.^o 4 The south-east wind,^p which blows^q nearly the whole year through,^r was completely lulled:^s great whirls of dust^t flew up, towering up^u like columns in the air. 5 They discovered the circumstances^v of this partiality^w of the grand-chancellor,^x who was at once deprived^y of^z all his dignities by the enraged^a Elizabeth. 6 When he had inspected^b the cows, and learnt the price, he said, 'I will give that willingly; I will take the animals^c away with^d [me] at once.'^e He loosened^f them from the chain, and drove them out of the stable.^g 7 Is not then^h my friend Bayle a nobler beingⁱ than

* in: turn by 'at,' q. v. 3. a.

^o to mention, erwähnen ^p league, Stunbe, f. ^q bank, Strand, m. ^r to hang upon, anhängen, with dat. ^s for a time, eine Zeitlang ^t to merit, verdienen
^u reproach, Vorwurf, m. ^v contempt, Verachtung, f. ^w to be spent, vergehen
^x moral (= intellectual), geistig ^y rural, ländlich ^z amusement, Freude, f.
^a say, whilst we visited, &c., indem wir, to visit, besuchen ^b to relieve, unterstützen
^c squire, Gutsherr, m. ^d to fall asleep, einschlafen, use the imperf. ^e pathetic, erhaben / part (= passage), Stelle, f. ^f sermon, Predigt, f. ^g not a, kein ^h goal, Ziel, n. ⁱ is to, soll ^j to reach, erreichen ^k to rest, ausruhen ^l at it, use the compounded adverb for prep. see 'at,' l. f. ^m for ever, ewig ⁿ south east wind, Südostwind, m. ^o to blow, wehen ^p through, adv. hindurch ^q to be lulled, stillschweigen ^r whirl of dust, Staubwirbel, m. ^s to tower up, sich emporheben
^t circumstance, Umstand, m. ^u partiality, Parteilichkeit, f. ^v grand-chancellor, Groß-Kanzler, m. ^w to deprive of, berauben, with gen. ^x to enrage, erzürnen ^y to inspect, besehen ^z animal, Thier, n. ^a to take away with, mitnehmen
^b to loosen, lösen ^c stable, Stall, m. ^d then, denn ^e being, Wesen, n.

the sailor, who lets himself be carried along⁷ through the ocean⁴ by his ship, without ever having troubled himself¹ [about the question] by what laws it glides onward² over the waves³ ?

EXERCISES III, IV.

Verbs Compounded with durch, über, um, unter, &c.

[*Accidence, page 19, §§ 6—8.*]

- III. 1 The town [of] Gaza had a large circumference, and was surrounded² with a high and strong wall. 2 Madame De la Tour answered, that her weak health no longer permitted¹ her to undertake³ another voyage of such a length.⁴ 3 Very often night overtook⁵ us at such rural feasts. 4 Paul was then generally commissioned⁶ to deliver⁷ the cakes to the separate⁸ families. 5 On horseback⁹ he crossed¹⁰ every river and leapt¹¹ every hedge. 6 The more one thinks¹² over it,¹³ the more one is convinced¹⁴ of his guilt. 7 Right! answered he, I have only forgotten¹⁵ to buckle on¹⁶ my money-belt.¹⁷ 8 Alexander had from Tyre¹⁸ called upon¹⁹ the Jews and Samaritans²⁰ to submit.²¹ 9 The Coans²² declared themselves²³ ready to go over²⁴ to Alexander's side.²⁵ 10 It was his last consolation, to be overcome²⁶ by an enemy, who seemed

* to be carried along, use the act. inf. of *forttragen* ⁴ ocean, *Weltmeer, n.* ¹ to trouble, *beunruhigen* ² to glide onward, *hingleiten* ³ to surround, *umgeben*
¹ to permit, *gestatten* ⁴ to undertake, *unternehmen* ⁵ say, so great a voyage
⁶ to overtake, *überholen* ⁷ to commission, (bamit) *beauftragen* ⁸ to deliver, *überbringen* ⁹ separate, *einseln* ¹⁰ horseback, use horse, *Pferd*. see 'on,' I. a. 3. a.
¹¹ to cross, *durchsetzen* ¹² to leap, *übersetzen* ¹³ to think, *nachdenken* ¹⁴ over it, use the adverb, see 'of,' II. b. 2 ¹⁵ to convince, *überzeugen* ¹⁶ to forget, *vergessen*
¹⁷ to buckle on, *umschnallen* ¹⁸ money-belt, *Geldgürtel, f.* ¹⁹ from Tyre, *von Tyros*
²⁰ aus ²¹ to call upon, *auffordern* ²² Samaritan, *Samaritaner* ²³ to submit, *sich unterwerfen* ²⁴ Coan, *Koer* ²⁵ to declare oneself, *sich erklären* ²⁶ to go over, *übertreten*
²⁷ side (cause), *Seite, f.* ²⁸ to overcome, *überwinden*

to be more than a mortal. 11 The Baron embraced² him, and promised it: 'but,' continued¹ he, 'my best years have I now dreamt away.'^m 12 So these children of nature grew up:ⁿ no care had ever clouded^o their bright faces,^p no form of intemperance undermined^q their blooming health, no passion corrupted^r their hearts (sing.) 13 No such object was entertained^s against the Prussians, to whom they gave up^t Dresden and the whole Electorate.

- IV.** 1 Although doors and shutters were shut, yet one distinguish- ed¹ every object quite clearly,² as the light³ of the rapidly suc- ceeding⁴ flashes penetrated through joints and cracks. 2 One damp misty morning⁵ the island seemed to me not merely sur- rounded, but deluged⁶ by the ocean. 3 After I had travelled through⁷ a great part of Europe and some territories of America and Africa, I settled down⁸ on this thinly inhabited⁹ island. 4 To kill with tortures!¹⁰ so that was already then your way of act- ing^d towards conquered^e enemies! 5 But suddenly she fell into the opposite extreme, and gave herself up^f to the most frightful superstitious terrors, which threw (set) her into [the] agony-of- death. So she passed^g yet many years, at one time as an atheist,^h at another time as a superstitious bigot,ⁱ who was afraid^j of life and

¹ to embrace, umarmen ¹ to continue, fortfahren ^m to dream away, verträumen ⁿ to grow up, heranwachsen ^o to cloud, umbüßern ^p faces, use *brow*, *Stirn*, *f.* in sing. ^q to undermine, untergraben ^r to corrupt, verderben ^s to be entertained, *Statt finden*: to give up, Preis geben, see § 8 ^t to distinguish, unterscheiden ² clearly, genau ³ light, Leuchten, *n.* ⁴ to succeed, aufeinander folgen ⁵ say, one morning (gen.) in (bei) damp mist ⁶ to deluge, überflutet werden ⁷ to travel through, durchreisen ⁸ to settle down, sich niederlassen ⁹ thinly inhabited, wenig bewohnt ¹⁰ with tortures, qualvoll ^d way of acting, Handlungsweise *f.* ^e to conquer, überwinden ^f to give oneself up, sich überlassen ^g to pass, durchleben ^h atheist, bigot, use fem. forms of *Wettesläugner*, *Strömmer* ⁱ see 'of,' *II. c.*

death in equal measure. Her relations however made use of those spasmodic efforts, to which she was subject, and had her confined^k as out of her senses.

EXERCISES V, VI.

Reflective Verbs. [*Accidence, page 20.*]

- V. 1 In August these troops withdrew.^l 2 In any case we shall not be ashamed.^m 3 Envy breaks its own neck.ⁿ 4 It seems to me,^o Madame, [that] you mistake^p the cause of my visit. 5 Fortune declared^q herself at first entirely^r for the smaller army. 6 In^s this retreat^t a remarkable event happened.^u 7 Duty is like an invisible chain, which is wound^v round the world and thee. 8 Just as much as Frederick used his sword against his enemies, did he make use^w also of his pen. 9 Parting^x? no, no, I will never part^y from you. 10 All our cousins, even to^z the fortieth remove,^a remembered^b their affinity.^c 11 The governor^d had prepared^e himself for^f a long siege. 12 Fye!^g De la Poole! disable^h not thyself. 13 I cannot imagineⁱ how that has happened.^j 14 The king throws himself into the gap of the left wing at the head of his knights.

- VI. 1 The news of the deed spread^k quickly through the camp: everything broke up^l in wild confusion. 2 He resolved upon^m

^l to make use of, *benützen* ^k to have confined, *einſperren laſſen* ^l to withdraw, *ſich entfernen* ^m to be ashamed, *ſich ſchämen* ⁿ say, breaks to itself the neck
^o it seems to me, *mir ſcheint* ^p to mistake, *ſich irren über*, with acc. ^q to declare, *erklären* ^r entirely, *ganz* ^s in, *bei* ^t retreat, *Rückzug*, m. ^u to happen, *ſich ereignen* ^v to be wound, *ſich ſpinnen* ^w to make use, *ſich bedienen*
^x parting, *Trennung*, f. ^y to part, *ſich trennen* ^z see 'to,' I. c. (4), note
^a remove, *Grad*, m. ^b to remember, *ſich erinnern*, with gen., or with an with acc.
^c affinity, *Verwandſchaft*, f. ^d governor, *Gouverneur* ^e to prepare, *vorbereiten*
^f for, auf, with acc. ^g fye, *Psui!* ^h to disable (*dishearten*), *entherzen* ⁱ to imagine, *ſich (dat.) denken* ^j to happen, *ſich ereignen* ^k to spread, *ſich verbreiten*
^l to break up, *ſich löſen* ^m to resolve upon, *ſich entſchließen zu*